



BIROU TRADUCERI  
BIBLIOTECA CENTRALA  
Str. Iuliu Maniu nr. 41 A  
RO-500091 Braşov  
Tel: 004-0268-476050  
Fax: 004-0268-476051  
E-mail: [biblio@unitbv.ro](mailto:biblio@unitbv.ro)

I, Simona Gurtavenco,  
official translator  
authorized by the  
Ministry of Justice,  
registration no.  
11062/2004, do hereby  
certify the accuracy of  
this translation, the  
original document in  
Romanian having been  
endorsed  
by me.

Gurtavenco Simona,  
traducător autorizat de  
Ministerul Justiției, cu  
autorizația Nr.  
11062/2004, atest  
exactitatea acestei  
traduceri, documentul  
original în limba engleză  
fiind verificat de către  
mine.

Official Translator:

**Simona  
GURTAVENTCO**

Date:

**TRANSILVANIA UNIVERSITY OF BRAŞOV**  
**FACULTY OF PHYSICAL EDUCATION AND SPORT**  
**Tel. 0268/474060**

No. 18451 / 4.09. 2008

## PROTOCOL

Between **TRANSILVANIA UNIVERSITY OF BRAŞOV**,  
through **THE FACULTY OF PHYSICAL EDUCATION  
AND SPORT** and **INSTITUTO POLITÉCNICO DE  
BRAGANÇA** – in view of collaboration on the didactic line  
and of scientific research in the field of guided motor  
activities.

Through the present protocol between

The Faculty of Physical Education and Sport of Transilvania  
University, headquartered in Braşov, B-dul Eroilor, Nr. 25,  
Tel / fax 040268/474060, officially represented by  
**Conf. univ. dr. Enoiu Răzvan**, dean of the Faculty of  
Physical Education and Sport  
and

**INSTITUTO POLITÉCNICO DE BRAGANÇA** – Faculty of  
Physical Education and Sport, headquartered in Bragança  
(Portugal), Campus de Santa Apolónia – Apt. 1038 – 5301 -  
854, tel. 00351 273 303 200, fax 00351 273 325 405,  
officially represented by **prof. univ. dr. João Alberto  
Sobrinho Teixeira**, President of the Instituto Politécnico de  
Bragança, there has been agreed upon the following:

Representative of the Instituto Politécnico de Bragança –  
Faculty of Physical Education and Sport, (Bragança –  
Portugal) is prof. dr. ....,  
and on the part of the Faculty of Physical Education and  
Sport – Transilvania University of Braşov (Braşov -  
Romania) is prof. dr. Ionescu Bondoc Dragoş.

art. 1. The signing parts of the protocol agree upon the collaboration in the following directions: didactic activity (exchange of specialized members of the professorial staff and of students), elaboration and unfolding of research programs focused on the guided motor force, on counselling the doctoral activities, on organizing together sessions of scientific communications, on editing through collaboration textbooks with didactic character;

art. 2. The two units of higher education, signing parties of the present protocol, commit themselves to mutually offer specialized consultancy as well as logistic support for organizing and upholding the research activities conceived and agreed upon by both parties;

art. 3. The parties commit themselves to take the necessary steps for ensuring the financial support in view of organizing and unfolding the activities that make the object of the protocol, through extra-budgetary funds, as well as for ensuring the support for obtaining sponsorships, donations, transfers or acquisition of apparatuses, devices and materials for use during the unfolding of the accepted programs / university year;

art. 4. Both Transilvania University of Braşov, through the Faculty of Physical Education and Sport, and Instituto Politécnico de Bragança – Faculty of Physical Education and Sport, headquartered in Bragança, commit themselves to contribute to the accomplishment of the proposed research themes, in view of enlarging the sphere of comprehension of the studied samples, and submitting other research themes that will be scheduled during certain periods, mutually agreed upon;

art. 5. The financial, physical and/or scientific results of the research carried out will belong to the initiators in a determined proportion, according to the participation, through the intermediary of separate protocols, concluded between the parties, at the beginning of every action;

art. 6. The present protocol is in force during the academic year 2008-2009 and will be lawfully prolonged every year unless one of the parties has made written notification, legally registered by the partner at least 60 days before the 31<sup>st</sup> of December every year.

art. 7. Any misunderstanding will be amiably solved and cannot make the object of a judicial act.





Concluded today 03.09.2008, in 6 (six) copies signed and stamped, every one with the value of original.

President,  
INSTITUTO POLITÉCNICO  
DE BRAGANÇA

prof. univ. dr. João Alberto  
Sobrinho Teixeira

Dean of

Faculty of Physical Education  
and Sport

Prof. univ. dr. Maria do  
Conceição Martins



Rector,  
Transilvania University of  
Braşov

Prof. univ. dr. eng. Ion Vişă

Dean,

Faculty of Physical Education  
and Sport

Conf. univ. dr. Răzvan Enoiu



AUTHENTICATION  
LEGAL ADVISER  
Jr. Laura MANEA